

Canada Post / Postes Canada  
First Class  
830032  
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

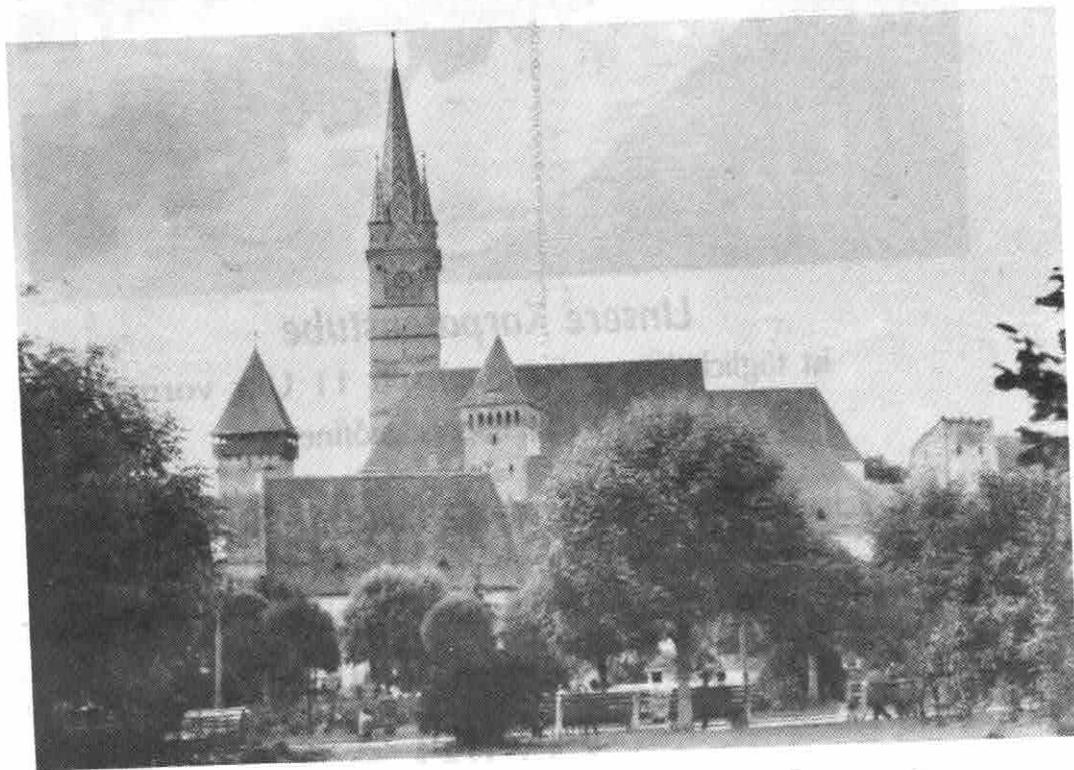
Nr. 283 - Juli / August 1996

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191 FAX 744-1192

# Nachrichten



*Kirchenburg aus Mediasch*

# Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

*Ein Treffpunkt für Freunde*

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



## *Unsere Karpatenstube*

ist täglich (ausser Sonntag) von 11 Uhr vormittags  
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

**744-1191**

## PRÄSIDENTENBERICHT

Liebe Mitglieder und Freunde:

Ich weiß nicht wie es heuer in Ihrem Garten aussieht, aber bei uns schwimmt alles im Wasser wegen des vielen Regens. Wir werden wenige Kartoffeln und grüne Bohnen ernten. Zugleich, aber, wachsen andere Pflanzen, so wie Unkraut, wie verrückt. Ich glaube, wir müssen uns auf eine andere Sorte Gemüse einstellen.

Jedes Jahr um diese Zeit mieten einige Hochschulen unseren Saal, um den Abschluss der Hochschule zu feiern. Heuer hatten wir vier solche Abende. Um Ordnung zu halten, stellen wir immer einige unserer Leute an. Ich danke allen für ihre Zeit und Ausdauer ( wegen der lauten Musik ), und besonders denjenigen, die ihre Zeit freiwillig gegeben haben.

Am 8. Juni war der Kontinental Club von Cambridge der Gastgeber für ihren "Präsidentenball". Dies ist eine jährliche Veranstaltung, an der viele Präsidenten der deutschen Vereine, so wie auch andere Ehrengäste, anwesend sind. Im Namen unseres Vereins bedanke ich mich für die Einladung und für einen sehr angenehmen Abend.

Am 9. Juni fand unser jährliches Picnic in Maryhill im "Ontario Saxon Hunters und Fischers Club" statt. Diese Veranstaltung wurde von der Pilgergemeinde, dem Krankenunterstützungsverein, und dem Transylvania Klub unterstützt. Wegen des kühlen Wetters



## **CUSTOM METALS INC.**

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Phone (519) 893-6262 • Fax (519) 893-6268

**SINCE 1963**

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.  
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B. ADMIN.  
VICE PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

**WE OFFER CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATIONS  
IN STAINLESS STEEL, HOT AND COLD ROLLED STEEL, GALVANIZED,  
ALUMINUM, MAGNESIUM, TITANIUM, COPPER, ASTRALLOY, MAGNESE.**



waren nicht allzuviele Leute dabei. Diejenigen, die dabei waren, haben sich durch einen erfrischenden Gottesdienst, ein geschmackvolles Essen, Singen und Freundschaft gut unterhalten. Vielen Dank an alle, die bei dieser Veranstaltung geholfen haben, und das Gelände für uns so schön hergerichtet haben.

Am 18. Juni kam die Stuttgarter Blaskapelle an. Sie wurde mit Essen und mit Musik von unserer eigenen Blaskapelle empfangen. Am 19. Juni machte die Gruppe einen Ausflug nach Niagara Falls. Die Schnitten für ihr Mittagessen wurden von unserem Frauenverein vorbereitet. Am 20. Juni wurde sie von dem Bürgermeister von Kitchener, Herrn Richard Christy, begrüßt, und abends führte sie ein Konzert in unserer Siebenbürgerhalle vor. Unsere Halle war vollgefüllt und jeder hat die wunderschöne Blasmusik genossen. Es war wirklich ein schöner Abend, an dem wir Neuigkeiten über unsere sächsische Heimat zu hören bekamen, und unsere Landsleute kennenlernten. Wir wünschen unseren Freunden eine schöne Bleibe und alles Gute auf der Tour. Vielen Dank an alle, die geholfen haben, diese Veranstaltung so erfolgreich zu machen, und an alle, die unseren Gästen Quartier für diese drei Tage gegeben haben.

Veranstaltungen, die in den nächsten Monaten stattfinden werden, sind: Heimattag in Cleveland am 20. & 21. Juli; das 45-jährige Gründungsfest des Transylvania Klubs am 8. September; und das Konzert unserer Blaskapelle am 20. September.

Ich wünsche Ihnen allen einen angenehmen Sommer und freue mich, Sie im Herbst bei unseren Veranstaltungen und in unserer Stube wiederzusehen.

*Hans N. Gross*  
Präsident

Dear Members and Friends:

I don't know the condition of your gardens this year, but ours has been totally saturated due to the constant and heavy rainfall over the past several weeks. We likely won't be harvesting many potatoes or beans. At the same time, however, other plants, such as weeds, are doing extremely well. We may have to change our diet to take advantage of some of these hardy plants.

Every year at this time several highschoools rent our facilities to celebrate their graduation. This year we hosted four of these events. Although most of the students behave reasonably well, we usually ask several of our club members to act as security for each evening. I wish to thank everyone for their time and patience ( considering the loud music ), especially those who graciously donated their time for the evening.

On June 8, the Continental Club of Cambridge hosted their "Presidentsí Ball". This is an annual event attended by the presidents of many of the German clubs, as well as by other honoured guests. On behalf of the Transylvania Club, I wish to express my thanks for the invitation and for a very enjoyable evening.

On June 9, the annual picnic took place in Maryhill at the Ontario Saxon Hunters' and Fishers' Club. This event is sponsored by the Pilger Church, the Sick Benefit Fund, and the Transylvania Club. Due to the cool, unsettled weather, relatively few people were present. Those who came participated in a stimulating church service, enjoyed a great meal, and joined in the singing and the comraderie. I am not sure if the definition for comraderie includes getting soak-



# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



*Support our Advertisers.*

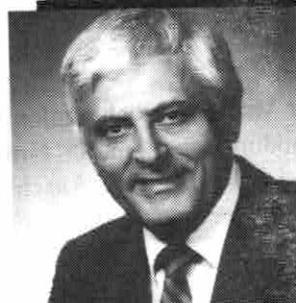
*They make this bulletin  
possible.*

Für erstklassige Ausführung von  
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS  
78 Francis St. (Corner Water & Weber)  
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

## Household China & Gifts

SINCE  
1966

### BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE  
SELECTIONS AND STOCKS OF THE  
WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL  
CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING



Royal Doulton - Minton  
Wedgwood - Coalport  
Royal Worcester - Aynsley  
Royal Albert - Paragon - Spode  
Royal Crown Derby - Noritake  
Mikasa - Kaiser  
Villeroy & Boch - Rosenthal  
Fitz & Floyd - Hutschenreuther

KING ST. N.

UNIVERSITY AVE.

HICKORY ST.

300 KING N. WATERLOO

**884-2792**

Ihr Deutsches Radioprogramm  
jeden Samstag von 8.30 am - 11.30 am

# COMMUNITY CKWR RADIO 98.7 FM

## Heimat Melodien

mit Heinz Kreitzer  
R.R. 6 Guelph N1H 6J3

(519) 824-1928

Studio: 886-9870

ing wet from balloons filled with water and super-duper water cannons. Some of the toys these days are pretty awesome. Many thanks to those who helped to organize and carry out this event and to those who prepared the property for us.

On June 18, the brass band from Stuttgart arrived and were greeted with a meal and with music provided by our own brass band. On June 19, the group visited Niagara Falls and were blessed with a warm, sunny day. The luncheon for this outing was prepared by our Ladies Auxilliary. On June 20, the group was received by Kitchener's Mayor, Richard Christy, and in the evening they performed a concert in our own Siebenbuergerhalle. The hall was filled for this event with everyone enjoying the music, which came from the heart. It was a truly splendid evening, where we received updated information on conditions in our Saxon homeland and where we were able to meet some of our countrymen. We wish our friends an enjoyable and successful tour.

During this past month the downstairs washrooms and the youthroom were repaired and refurbished through volunteer work. Many thanks to those who donated their time and energy for the benefit of our club.

Some events twchich will take place over the next few months are: Heimattag in Cleveland on July 20 & 21; the celebration of the 45th anniversary of the founding of the Transylvania Club on September 8; and a concert performed by our own brass band on September 20th.

I wish everyone an enjoyable, safe and relaxing summer and look forward to seeing all of our members at our club functions in the fall.

*Hans N. Gross, President*

## AUS DEM VORSTAND

Der Vorstand möchte allen Mitgliedern bekanntgeben, daß am 8. September 1996 unsere grosse Jubiläumsfeier zum 45. Gründungsjahr unseres Transylvania Klubs stattfindet. Die Feier beginnt um 14 Uhr (2 p.m.). Anschliessend an die Feierstunde wird ein kaltes Buffet vorhanden sein. Alle Mitglieder sind zu dieser Feier herzlich eingeladen.

 <p>Quality and Service backed with over 41 years of Experience</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• RESIDENTIAL • COMMERCIAL</li> <li>• INDUSTRIAL</li> <li>• ELECTRIC HEATING</li> <li>• HOME AUTOMATION SYSTEMS</li> <li>• BURGLARY &amp; FIRE SYSTEMS</li> <li>• INTERCOM SYSTEMS</li> <li>• APPROVED MONITORING</li> <li>• SERVICE CALLS</li> </ul> <p><b>ALLINCEA</b> ALLIANCE SECURITY SYSTEMS • KITCHENER</p> <p><b>— VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd. —</b> 1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220</p>	<table border="1"> <tr> <td colspan="2"><b>BRAKES SUSPENSION</b></td> <td></td> <td colspan="2"><b>EXHAUST STEERING</b></td> </tr> <tr> <td><b>KITCHENER</b> 70 Westmount Rd. W. <b>744-3500</b></td> <td><b>KITCHENER</b> 654 Fairway Rd. S. <b>894-0700</b></td> <td></td> <td colspan="2"><b>WATERLOO</b> 15 University Ave. E. <b>885-5410</b></td> </tr> <tr> <td colspan="5">  <p><b>TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS.</b> Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.</p> </td> </tr> <tr> <td colspan="5">  <p><b>MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS</b></p> </td> </tr> </table>	<b>BRAKES SUSPENSION</b>			<b>EXHAUST STEERING</b>		<b>KITCHENER</b> 70 Westmount Rd. W. <b>744-3500</b>	<b>KITCHENER</b> 654 Fairway Rd. S. <b>894-0700</b>		<b>WATERLOO</b> 15 University Ave. E. <b>885-5410</b>		 <p><b>TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS.</b> Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.</p>					 <p><b>MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS</b></p>				
<b>BRAKES SUSPENSION</b>			<b>EXHAUST STEERING</b>																		
<b>KITCHENER</b> 70 Westmount Rd. W. <b>744-3500</b>	<b>KITCHENER</b> 654 Fairway Rd. S. <b>894-0700</b>		<b>WATERLOO</b> 15 University Ave. E. <b>885-5410</b>																		
 <p><b>TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS.</b> Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.</p>																					
 <p><b>MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS</b></p>																					

The Board of Directors would like you to mark September 8th, 1996, on your calender as a can't be missed event. We will be celebrating the Transylvania Club's 45th Anniversary. The program starts at 2:00 p.m. in the upstairs hall. The program will consist of performances by all our cultural groups, handing out of pins and certificates, followed by a cold buffet and fellowship. We invite all members and guests to attend and help us celebrate.

**ANERKENNUNG FÜR FREIWILLIGE ARBEIT**  
**RECOGNITION FOR VOLUNTEER HELP**  
**Mai & Juni (May - June) 1996**

NAMEN	STUNDEN	ERLEDIGTE ARBEITEN
Georg Hesch	5.25	- in der Bar (bartending)
Mary Hesch	4.75	- tickets verkaufen(seller)
Mary Poschner	5.5	- beim Servieren(serving)
John Frim	4	- Asphalt & Reparieren (repaired driveway)

Hochschule Tänze — Graduation Dances

Hans Gross	4	Total: 36 Stunden für Sicherheit
Ed Doering	8	
Andy Gellner	8	
Erwin Giebat	8	
Hans Groh	4	
Reinhard Schmidt	4	

Aussen Frühlingsreinigung — Outside spring clean-up

Georg Hesch	Total: 8 Stunden
Fred Loewrick	
Hans Gros	

Renovierungsarbeit der unteren Toiletten — Renovations to the downstairs washrooms

Michael Fritsch, Ed Doering, Hans Gross, Fred Loewrick, Fred Maier und  
 Reinhard Schmidt & Astron Specialty Metals

Diese Mitglieder haben insgesamt 60 Stunden gearbeitet um unsere Waschräume zu renovieren. Sie haben die Wasserhähne, Waschbecken, und Spiegel entfernt und neue installiert.

The above mentioned members donated a total of 60 hours to completely renovate the downstairs washrooms. They disassembled and re-installed the countertops, sinks, faucets and mirrors.

Renovierung des Jugendraums — Renovation of the Youthroom

Eine neue Decke und neue Beleuchtungskörper wurden installiert, damit man diesen Raum für mehrere Veranstaltungen vermieten kann.

The Youthroom had a new ceiling installed and recessed lighting and spot lights installed.

Herbert Loewrick

38

Decke entfernen und  
elektrische Arbeit

Vorarbeit und Hilfe für den Besuch der Blaskapelle Stuttgart

Diese Frauen haben die Belegten Brötchen gemacht, und das Essen serviert für die Blaskapelle.

The following ladies were nice enough to make the sandwiches and serve the meal to the

## Dalton Smith Macnaughton Ltd.

Corporate & Personal Insurance Planning Services

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen  
Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,  
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

**Unsere Adresse:**

25 Bruce St. Kitchener  
N2B 1Y4

Tel. 578-6030  
Fax 578-0549

members of the brass band from Stuttgart.

Andrea Emrich, Hannelore Maiterth, Maria Rauh, Edith Stefani, Mary Groh, Gertrud Dienesch, Susie Frim, Susie Scholler, und Greta Giebat.

Total: 25 Stunden (hours)

TOTAL STUNDEN (HOURS) **186.5**

VIELEN DANK!!!

*Have you heard?*

**BIG CROWD?..... DON'T FEEL LIKE COOKING?..... NOT ENOUGH ROOM TO ENTERTAIN SUCH A LARGE GROUP!?**

*Come, celebrate with us!!!*

Effective July 1, 1996 to June 30, 1997, all members who choose to make use of the Boardroom, Stube or Hospitality Room (Youthroom) for a family celebration (not business related), for example:



**Anniversaries  
Birthdays  
Confirmations  
Baptisms  
or any other family function**



will receive a **10% discount** on their total bill with proof of membership.

**COME AND ENJOY AND LET US DO THE WORK FOR YOU!**

## AUS DER KULTURGRUPPE

1. Wie in jedem Jahr, erhielten wir auch in diesem Jahr die Karten zur Oktoberfestverlosung. Unsere Untergruppenmitglieder werden an Sie herantreten und um Ihre Unterstützung bitten. Ein Teil des Erlöses geht an die jeweilige Gruppe, welche die Karten verkauft.

The cultural groups of the Transylvania Club will be again approaching each of you to purchase a Oktoberfest lottery ticket. Every group will receive a portion of the money from tickets sold by their group. Please support these groups and our club!!

2. Alle Untergruppen bereiten sich für den 8. September 1996 vor. Dieser Nachmittag soll ein Gedenk- und Feiertag sein.

All the groups are preparing for the 45th Anniversary Program on September 8, 1996. It promises to be a memorable event.

3. Allen Gruppenmitgliedern wünsche ich eine erholsame Ferienzeit und der Jugendgruppe viel Spass auf dem Heimattag in Cleveland.

I hope all members have a fullfilling summer holidays, and wish the Youthgroup much fun at Heimattag in Cleveland.

*Kultergruppenleiterin, Hannelore Maiterth*

### Kegelgruppe:

Wichtige Bekanntmachung der T.C. Kegelgruppe;

Da im August kein Nachrichtenblatt ausgestellt wird, muss ich jetzt schon diese Nachricht bekanntgeben. Unsere Jahresversammlung für die neue Kegelsaison findet am Dienstag den 13. August um 19 Uhr im Klub statt. Bis dahin müssen sich alle neuen Kegler bei mir angemeldet haben.

Want to meet new people and have some fun!! Come out and join the Transylvania Club Bowling League.

The Annual meeting will be held on Tuesday August 13, 1996 at 7:00 p.m. at the club. Everybody welcome!

Bitte anmelden bei: (sign up by contacting)

*Hermann Heeschen 894-9123 Leiter der Kegelgruppe*

## **Die Transylvania Hofbräu Band**

Liebe Freunde der Blasmusik!

Endlich ist der Sommer mit seinen schönen, warmen Tagen eingezogen und er hat grüne Wiesen und Wälder mitgebracht. Ueberall blühen bunte Blumen und man sieht und bemerkt wieder die Schöpfung der Natur und wie wunderbar sie sich darstellt und sich bemerkbar macht.

Auch wir Menschen stellen unseren alltäglichen stressvollen Lebensstil um - und werden etwas langsamer und geniessen den Alltag mehr.

Wir wünschen Ihnen allen schöne Sommertage.

Unser Musikerball, der am 20. September 1996 im Transylvania Klub stattfindet, ist auch schon geplant. Die Türen zu diesem Ball werden schon um 19 Uhr (7:00 p.m.) geöffnet sein, da das Programm pünktlich um 20 Uhr beginnen wird.

Die Eintrittskarten zu \$ 5.00 können Sie bei Matthias Wolf unter der Tel. Nr. 893-0758 oder im Klub, 744-1191, erhalten.

Wir, die Musiker, laden Sie zu diesem schönen Konzert mit Klängen aus der alten Heimat herzlich ein, und würden uns freuen, Sie an diesem Abend begrüßen zu können.

Alle Untergruppen bemühen sich sehr in unserem Klub, um Sie mit ihren Darbietungen zu erfreuen. Bitte unterstützen Sie sie mit Ihrem Erscheinen.

The Hofbräu Band would like to wish everyone a nice and relaxing summer. We would also like to remind you not to forget to get your tickets for our concert on September 20, 1996 at 7:00 p.m. at the Transylvania Club.

Admission is only \$ 5.00 and it promises to be an enjoyable and talent filled evening for all music lovers alike.

Tickets can be reserved by calling the club office at 744-1191 or Matthias Wolf at 893-0758.

*Steve Schatz, Dirigent*

## **Der Frauenverein:**

Allen Frauen wünsche ich erholsame Ferien und weise jetzt schon auf unsere grosse Herbstmodenschau im September hin. Ich möchte es nicht versäumen, den Frauen einen Dank auszusprechen, die bereit waren, die Brote für unsere Gäste aus Stuttgart vorzubereiten.

We wish you all a great and safe summer. We look forward to seeing you at our Fall Fashion show in September.

I would also like to thank all the ladies who helped with the sandwiches and serving of our guests from Stuttgart.

*Maria Rauh, Frauenpräsidentin*

## KLUB KALENDER - VORANZEIGE - COMING EVENTS

VORSTANDSSITZUNG	4. JUNI 1996	20 UHR
BOARD MEETING	JUNE 4, 1996	8:00 P.M.
FEIERSTUNDE zum 45. Gründungsjahr des Transylvania Klubs	<u>8. SEPT. 1996</u>	14 UHR
45th ANNIVERSARY OF THE TRANSYLVANIA CLUB	SEPT. 8, 1996	2:00 P.M.
HERBSTMODENSCHAU	24. SEPT 1996	20 UHR
FALL FASHION SHOW	SEPT. 24, 1996	8:00 P.M.
KONZERT der TRANSYLVANIA HOFBRAU BAND	20. SEPT. 1996	20 UHR
HOFBRAU BAND CONCERT	SEPT. 20, 1996	8:00 P.M.



**PILLERS**<sup>TM/INC</sup>  
BRAND-MARQUE

**Qualitätssalami und  
Aufschnittwaren für den  
Feinschmecker**

*Erhältlich in führenden  
Delikatessengeschäften und  
Supermärkten. Fragen Sie nach  
Piller's Produkten bei Ihrem Einkauf.*

PILLER SAUSAGES & DELICATESSENS LTD.



**MECHANICAL LIMITED**  
77 EDWIN STREET  
P.O. BOX 1086 - KITCHENER, ONT. N2G 4G6  
PHONE (519) 744-8511  
FAX (519) 744-3072  
MOBILE (519) 658-3621

**TOTAL  
QUALITY**  
since  
1906

PETER EICHINGER  
OWNER/WORKER  
VICE PRESIDENT, CONSTRUCTION

MECHANICAL / ELECTRICAL CONTRACTORS  
EMPLOYEE OWNED • INDUSTRIAL • COMMERCIAL • 24 HR. SERVICE

## Aus unserer Vergangenheit

### STEPHAN LUDWIG ROTH

geb. 1796 in Mediasch      gest. 1849 in Klausenburg

Überall in der Welt verstreut gedenkt das Völkchen der Siebenbürger Sachsen in diesem Jahre eines seiner grössten Söhne, des einstigen Meschener Pfarrers Stephan Ludwig Roth. Wer war dieser Roth? Er war ein Mann zündenden Geistes und grossen Weitblicks, der viele Gedanken unseres Jahrhunderts vorweggenommen hat; er war ein Apostel wahrer, auf gegenseitiger Achtung beruhender Völkerverständigung; er war ein aufrechter Deutscher, der seinem Kaiser die beschworene Treue hielt und dafür mit dem Leben bezahlen musste; Kirchen- Volks- und Schulmann, Politiker und Wirtschaftler in einer Person. Als er geboren wurde, hatte gerade die französische Revolution die Menschheit mit Schrecken, aber auch mit Hoffnung erfüllt. Man schrieb den 24. November 1796, als er in Mediasch das Licht der Welt erblickte. Als er 1817 zum Studium nach Tübingen ging, merkte er, dass der Wiener Kongress, der Europa nach dem Sieg über Napoleon befrieden sollte, das Feuer nur notdürftig eingedämmt hatte, daß es aber unter der Oberfläche weiterschwelte. In einem Brief an einen Studienfreund klagt er damals: "Wo öffnet



sich dem Frieden, wo der Freiheit sich ein Zufluchtsort?" Fichte, den Roth sehr verehrte, hatte in seinen "Reden an die deutsche Nation" hingewiesen auf eine neue Nationalerziehung im Geiste Pestalozzis. Darum trieb es Roth in die Schweiz zu dem greisen Erzieher, bei dem er eine Zeit lang lebte, lernte und lehrte, und woher er als einer der bedeutendsten Schulmänner seines Volkes in die Heimat zurückkehrte.

Auch Siebenbürgen wurde von der Krise der vierziger Jahre nicht verschont. Schon Joseph der Zweite hatte in Verkennung der Sachlage den mitwohnenden Völkernschaften erlaubt, auf dem "Königsboden" der Sachsen Besitz und Bürgerrecht zu erwerben. Die liberalistischen Grundsätze, die von Frankreich ausgingen, gaben diesen, unter Berufung auf die Menschenrechte noch mehr Rückhalt in ihren Bestrebungen, den sächsischen Lebensraum zu untergraben. Den meisten Staub wirbelte der vom ungarischen Adel entfesselte "Sprachkampf" auf, der das Magyarische zur allgemeinen und einzigen Landessprache machen wollte. Stephan Ludwig Roth wurde der bedeutendste Verfechter der deutschen Sache in diesem Kampf. In einer grossangelegten Schrift entlarvte er nicht nur die Absichten der Ungarn, sondern nahm zu allen brennenden Problemen Südost-Europas Stellung. Er bemühte sich um das Schrifttum und die Presse; er hatte Anteil an der Gründung des "Vereins fuer siebenbürgische Landeskunde" und des "Landwirtschaftsvereins". Er propagierte die Verbesserung der landwirtschaftlichen Methoden durch Ansiedlung tüchtiger deutscher Landwirte. So zog er 1845 zum zweitenmal nach Deutschland, diesmal, um Siedler zu werben. Im Jahre 1846 kamen denn auch die ersten Schwaben nach Siebenbürgen. Aber Roths weitgespannter Plan, wenigstens einen Teil der deutschen Übersee-Auswanderung nach Siebenbürgen zu lenken, blieb unverwirklicht, weil dafür friedlichere Zeiten notwendig gewesen waeren als die, die 1847-1849 über Europa hereinbrachen.

Roth hatte sie allerdings heraufziehen gesehn und er war bereit, sich ihnen zu stellen gemäß seinem Leitspruch: "Wer lieber den Tod erleidet als die Waffen streckt, kann nicht überwunden werden". Im August 1848 rief ihn der neugegründete Jugendbund zu seinem Führer aus. Siebenbürgen war damals schon in zwei Lager getrennt: die Magyaren, die die Vereinigung Siebenbürgens mit Ungarn anstrebten, und die Sachsen und Rumänen, die sich diesem Versuch widersetzten und Österreich ihre angestammte Treue halten wollten. Roth wurde als Beauftragter

## **Osogood**

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb  
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

**Phone 744-5658**

## **Kastl & Zuch**

PLUMBING & HEATING LTD.

24 Hour Customer Service

**884-0990**

**Fax 744-1192**

- Renovations • Repairs • Hot Water Heating
- Gas Piping • New Installations

*Serving K.-W. Area for 30 years*

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9

der Nationsuniversität in den Pazifikationsausschuss gesandt, es gelang jedoch nur die Zusammenarbeit der Rumänen und Sachsen. Als dann wenig später die offenen Feindseligkeiten ausbrachen, wurde Roth von dem österreichischen Oberbefehlshaber, General Puchner, in die Kokelburger Gespanschaft geschickt, um Zucht und Ordnung aufrechtzuerhalten. Doch das Kriegsglück der Österreicher wendete sich vorübergehend, und viele Sachsen flohen damals in die Walachei. Roth blieb. Er wusste sich frei von jeder Schuld. Ausserdem hatte Bem, der Oberkommandierende der Ungarn, ihm einen Schutzbrief ausgestellt. Aber der ungarische Regierungskommissar Laszlo Csanyi nützte die kurze Abwesenheit Bems, um Roth gefangenzunehmen und nach Klausenburg bringen zu lassen, wo er vor ein Revolutionsgericht gestellt und "ohne eine weitere überflüssige Untersuchung einzugehen und ohne Zeitverlust" zum Tode verurteilt wurde. Drei Stunden nach der Urteilsverkündung wurde er auf dem Schlossberg in Klausenburg erschossen.

Hingerissen von der Haltung und Seelengröße dieses Mannes trat der Hauptmann des Exekutionspelotons vor seine Mannschaft und rief mit bebender Stimme: "Soldaten, lernt von diesem Mann, wie man für sein Volk stirbt"!

Wohl brachte das Ende des Bürgerkrieges den Sachsen die Genugtuung, dass Österreich siegreich blieb; Bem floh in die Türkei, Csanyi endete am Galgen - Aber die Sachsen hatten ihren wegweisenden, vorausschauenden und - von Freund und Feind anerkannten - Führer verloren.

## **GUELPH NATIONAL BAKERY**

287 PAISLEY RD.  
**PHONE 822-4121**  
23 GORDON ST.  
**PHONE 822-3256**  
**GUELPH, ONT.**

**Wir bitten alle Mitglieder,  
bei Ihren Einkäufen unsere  
Inserenten zu unterstützen**

## **Simon Stuehler & Sons Construction Ltd.**

21 Kimberly Road  
**Cambridge N1R 5E6**

**Office 621-5530**

**Res. 623-7769**



## **KITCHENER BEVERAGES LIMITED**

KITCHENER  
**(519) 893-7160**

GUELPH  
**(519) 822-1300**

310 Fairway Rd. S.  
Kitchener, Ontario N2C 1X3

## *Lenz und Sommer*

Es blühte die Welt und mein Herz blühte mit,  
Der Frühling führte den Reigen,  
Er zog übers Feld und mein Herz zog mit,  
Tat alles vor ihnen sich neigen.  
Der Erde Rund wie ein Garten lag  
Vor mir in duftigem Weben.  
Immer klarer die Nacht, immer heller der Tag,  
Immer reicher und bunter das Leben!

Noch glühet die Welt, und mein Herz glüht mit,  
Doch hält sie der Sommer umfängen;  
Geschnitten das Feld, und so mancher Schnitt  
Ist mitten durchs Herz gegangen!  
Noch ruft mich die Liebe zu Freuden wach,  
Doch fasst mich mitunter ein Beben:  
Immer kühler die Nacht, immer heisser der Tag,  
Immer ernster und stiller das Leben.



### *The Gas Fireplace Centre*

Certified Gas Fitters  
Brick • Electrical • Mantels

HARVEY PINSONNEAULT 14 - 300 Victoria Street N.  
Tel: (519) 741-9489 Kitchener, Ontario N2H 5E2

### *Margaret Schiketanz*

*Real Estate Inc. • Broker*

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742 4477  
FAX: 742-8823

## LANDSMANNSCHAFT DER SIEBENBÜRGER SACHSEN

Ein herzliches Dankeschön möchte ich allen Gasteltern zurufen. Ohne Sie hätte dieses wunderschöne Konzert der Stuttgarter Blaskapelle nicht stattfinden können. Sie haben sich in Ihren Häusern alle recht wohlgefühlt. Nochmals vielen Dank!

**Käthe Paulini**

Bundvorsitzende der Landsmannschaft  
der Sieb. Sachsen.

## FAMILIENNACHRICHTEN (FAMILY ANNOUNCEMENTS)

### GEBURTEN (BIRTHS):

ELISABETH PAULINA SCHMIDT: Geboren am 10. Mai 1996 in Kitchener.

Eltern: Walter und Emy Elisabeth Schmidt, geb. Snyder.

Grosseltern: Hans und Pauline Schmidt, gebürtig aus Warthegau, bzw. Jugoslawien  
Gerald und Mary Luise Snyder, aus Detroit, Michigan, U.S.A.

### HOCHZEITEN (WEDDINGS):

LORIANNE HESCH und TODD CROUSE heirateten am 29. Juni 1996 in Kitchener.

Eltern der Braut: Martin und Ingrid Hesch, geb. Schneider, gebürtig aus  
Burghalle, bzw. Reichersdorf.

Eltern des Bräutigams: Gordon und Kathleen Crouse, aus Kitchener, Ont.

### TODESFÄLLE:

KATHARINA ROTH, geboren in Birk, verstarb am 21. Mai 1996 in Kitchener, im Alter  
von 77 Jahren.

GEORG MAURER, geboren in Weillau, verstarb am 29. Mai 1996 in Kitchener, im Alter  
von 91 Jahren.

### NEUE MITGLIEDER (NEW MEMBERS):

Tina and Jason SHARRATT, 809-55 Blue Springs Drive, WATERLOO, Ontario N2J 4T3

**ACHTUNG!!!!!! ——— ATTENTION!!!!!! ——— ACHTUNG!!!!!!**

DER ABHOLTERMIN FÜR DIE SEPTEMBERAUSGABE WIRD  
ZWISCHEN DEM 10. UND DEM 17. SEPTEMBER 1996 IN DER  
KARPATENSTUBE SEIN.

PLEASE REMEMBER TO PICK UP YOUR BULLETIN IN THE  
STUBE BETWEEN THE 10TH AND THE 17TH OF SEPTEMBER  
1996.



"Established 1966"  
**SPECIALTY  
METALS LIMITED**

**Schatz - Emrich - Karst**

**Custom Fabricators** *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel  
Sheets - Plates - Structural — Mig - Tig - Arc Welding*

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

Für Ihre Urlaubs- oder Geschäftsreisen - For your Vacation or Business Travel

**Worldwide Central Travel Inc.**

205-420 Weber St. N.

Waterloo, Ontario

N2L 4E7

Ont. Reg. # 4184883

**Wolfgang Wania C.T.C.**

**Heidi Ehrlich**

**(519) 886-7700**

**Linda Emrich  
Annemarie Schatz**

Zusammenarbeit für beste Bedienung - Working together to serve you better



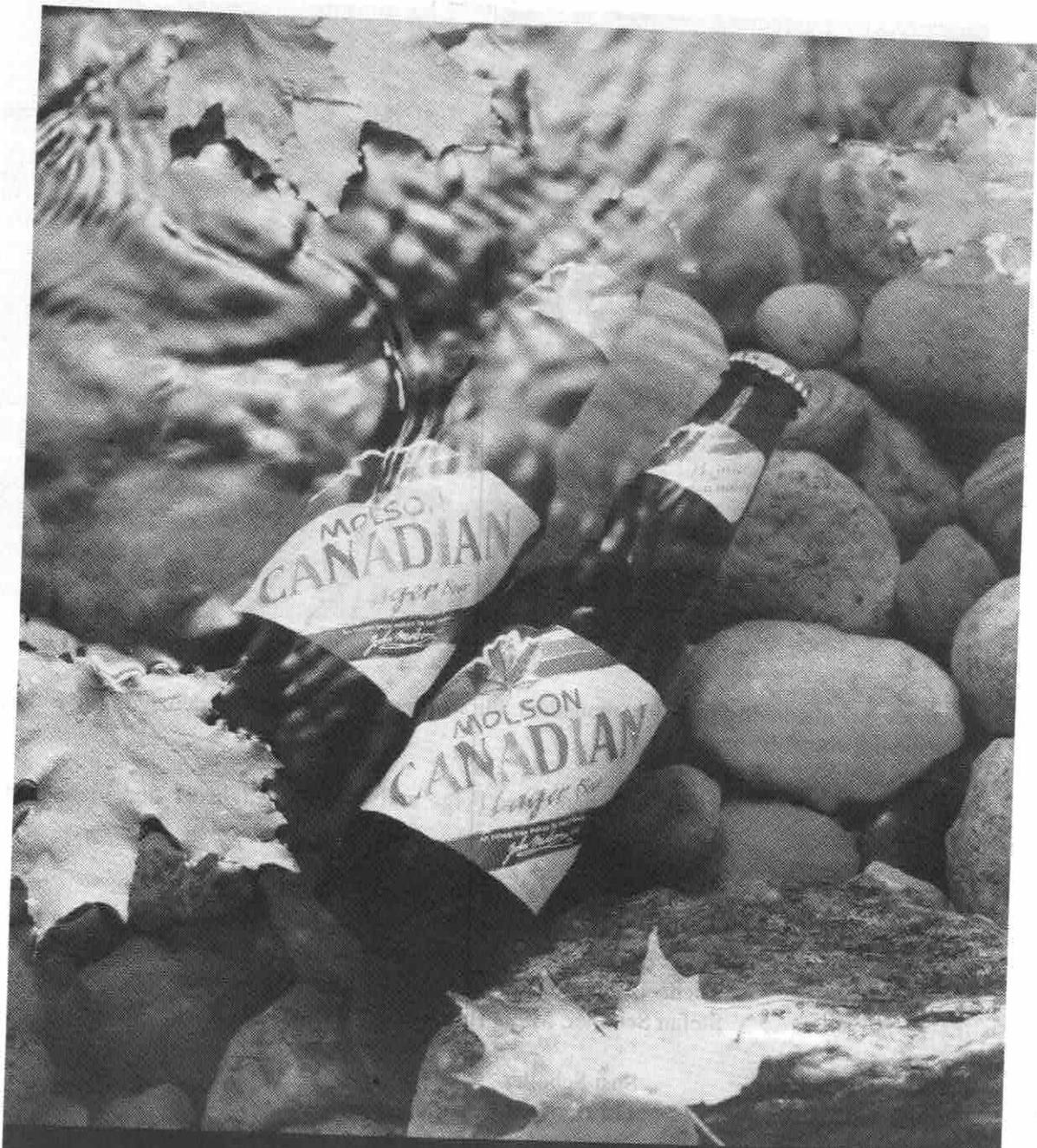
Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: Hannelore Maiterth und Manfred Gabber, M.A.  
Erika Schmidt, Hilda Janzen, Peter Walesch, Martin Intscher,  
Maria Hamestuck, Kaethe Benki, Max Gross, Rosina Intscher,  
Michael Hamestuck, Susi Scholler, Michael Poschner,  
Stefan Scholler, Maria Hesch, Kaethe Dienesch, Kaethe Werner

Familiennachrichten: Susi Scholler  
(Family announcements) 114 Brandon Ave., Kitchener  
Telefon: (519) 745-1483

Mitteilungen der Schriftleitung:  
Einsendeschluss für die nächste Folge (all articles for the next bulletin must be submitted before)  
20. August 1996



What Beer's All About.